



FONTES  **Quellen und Dokumente zur Kunst 1350-1750**
Sources and Documents for the History of Art 1350-1750

VINCENZO BORGHINI:

*“MDLX a 28 d’ottobre, nel qual dì, Sua Eccellenza hebbe il tosone, fece
l’entrata in Siena come appresso”*

Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze,
Ms. II. X. 100 [ca. 1560]

edited by

CHARLES DAVIS

FONTES 50

[28 February 2010]

Zitierfähige URL: <http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/artdok/volltexte/2010/1021/>
urn:nbn:de:bsz:16-artdok-10217

“MDLX a 28 d’ottobre, nel qual dì, Sua Eccellenza hebbe il tosone”: Cosimo de’ Medici received the *Tosone d’Oro* from Carlo V in 1546, presumably on 28 October (see p. 16).

CONTENTS

- 3 INTRODUCTION: VINCENZO BORGHINI AND HIS NOTES ABOUT THE SIENA ENTRY, 1560
- 7 THE FULL TEXT OF BORGHINI'S NOTES ABOUT THE ENTRY INTO SIENA
- 12 INSCRIPTIONS
- 14 BIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHY: *VINCENZO BORGHINI (1515-1580)*
- 16 *MDLX A 28 D'OTTOBRE, NEL QUAL DÌ, SUA ECCELLENZA HEBBE IL TOSONE*

INTRODUCTION

VINCENZO BORGHINI AND HIS NOTES ABOUT THE SIENA ENTRY, 1560

FONTES 46 (Bartolomeo Ammanati, 1559), *FONTES* 48 (Anton Francesco Cirni, *Reale Entrata*, 1560), and *FONTES* 49 (Antonio Martellini, *Solenne Entrata*, 1560) have each treated the written testimonies that document a civic festival important for the emergence and evolution of the political iconography of the Medici principate, established in 1537, an event in which architecture and images played a central rôle. This event was the triumphal entry of Cosimo de' Medici and his family into Siena following the conclusion of the War of Siena with the fall of Montalcino, in 1559, and the subsequent annexation of Siena to Cosimo's territories, laying the basis for a Tuscan State. The entry itself took place on 28 October 1560, and it was the first stop on a journey undertaken by a large part of the ducal court which ultimately led the entourage to Rome, where the Duke and his company arrived on 6 November 1560 for an extended stay. The progression was more than a simple outing undertaken as a diversion. The victory over Siena represented the first and the essential consolidation of Cosimo's territorial and dynastic ambitions, and the entry was intended to enforce the submission that followed victory and the conciliation that healed defeat, both accompanied by the celebration of a new power status enjoyed by the expanded Medici state and by the assertion of claims to a regal rank. It was the advancement of these aims that led the Duke, his family, and his court to continue on to the Rome of Pope Pius IV.

If one seeks to discover and visualise the images of power that accompanied this event, it is to the written sources that one must turn. The sources are unusually extensive. The subject of *FONTES* 50 is the last of the known written documents that describe the entry into Siena and its preparation. It is a somewhat summary description of the entry which focuses on its programmatic elements – inventions and inscriptions – and which is found among the papers of Don Vincenzo Borghini in the Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze.

Vincenzo Borghini (1515-1580) was a learned Benedictine cleric. A friend and adviser of Giorgio Vasari from the 1540s onward, Borghini is best known in Florence as the *spedalingo* of the Ospedale degli Innocenti (from 1552) and the *luogotenente* of the Accademia del Disegno (from 1563). He was an important artistic counselor to the Medici, furnishing the subjects for many decorative cycles and devising the programmes for numerous ephemeral public festivals.

Ms. II. X. 100 in the Biblioteca Nazionale, once belonging to Borghini, contains a collection of his notes about various public festivals extending over many years and drawn from many places. Some are of Borghini's invention. Others clearly derive from outside sources. It is believed that the latter served Borghini in formulating his own festival programmes and inventions. These festivals were doubtless also of historical interest to the

inquisitive Borghini. The codex contains drawings, in part by Borghini, and it is written by Borghini himself and in two other hands (Borghini exhibition catalogue, BNCF, 2002, *infra*, pp, 72-73).

Vodoz (1942) and Acidini (1978) have both suggested that the present text, in as much as it is found among Borghini's notes, strongly points to Borghini's responsibility for the programme and inventions of the Siena Entry of 1560. But neither Vodoz nor Acidini knew the texts treated in *FONTES* 48 and 49, the festival books of Anton Francesco Cirni and of Antonio Martellini, both published in 1560, at the time of the entry, and in both of which Francesco Tommasi is assigned responsibility for the thematic elaboration of the entry. The welcoming triumphal entry was a project of the Sienese citizens and their Medici government.

Karl Frey (*Carteggio*, I, 1923, p. 587 [*Nachlass*, p. 590], commentary to letter 327) mentions the present document, offering a largely correct analysis of its purpose and status: "*In uno dei volumi di miscellanea del Borghini* (BNF. cod. Rinuccini II. X. 100, fol. 32 b–36a; cfr. Lett. XVIII) *contenente relazioni di varie feste, trovasi anche una descrizione dell'ingresso di Cosimo I. in Siena: "MDLX. A 28. d'Ottobre (nel qual che S. E. hebbe il tosone) fece l'entrata in Siena, come a pie (...)"*. *Questa relazione, che fu forse mandata direttamente al Borghini in forma di lettera da Siena, poco dopo la festa, meriterebbe d'esser pubblicata (il che qui non si può fare)*." It is, of course, possible that Borghini's notes are a condensation of such a letter or of a similar document, in which Borghini has extracted only the elements of interest to him. Acidini's analysis seems, however, mistaken:

"esiste una più estesa ed esauriente descrizione dell'apparato con i motti che accompagnavano le rappresentazioni allegoriche: essa si trova nelle carte inedite di un manoscritto di don Vincenzo Borghini, il coltissimo Priore degli Innocenti del quale è ben nota l'attività e costante presenza nella elaborazione di 'programmi' allegorici per cicli decorativi o pubblici festeggiamenti legati alla corte di Cosimo prima, di Francesco poi. La descrizione (...) non si incontra per caso nelle carte borghinane, ma fa parte di una serie di notizie che il Borghini stesso raccolse, con lavoro che dovette esser lungo e paziente, per documentarsi sulle feste e celebrazioni avvenute tanto in Firenze quanto nel resto dell'Europa a partire dalla fine del Quattrocento: il material, di ampia portata e di varia natura, fungeva da punto di partenza per l'invenzione di opportune e raffinate allegorie, nonché di apparati architettonici di grande impegno da realizzarsi in Firenze per le nozze di Francesco de' Medici e Giovanna d'Austria, nel 1565." (...) "La ricchezza dell'invenzione (...) presuppone l'intervento di un intellettuale assai prossimo agli ambienti di corte, e non nuovo a fornire programmi da tradurre in pittura o in altra espressione artistica. Il Borghini stesso mi pare un candidato plausibile (...) può ben esser responsabile dell'apparato senese, il cui risultato complessivo presenta profonde analogie con quello dell'allestimento che egli stesso contribuì ad approntare per le nozze di Francesco e Giovanna. In entrambi i casi, l'esaltazione dell'autorità medicea non si traduce in una monocorde ripetizione panegiristica, ma si orchestra in un eloquente crescendo in cui continuamente al tema d'occasione, sia la vittoria o siano le nozze, si intrecciano motivi di ordine politico generale; anche i motti latini di elegante pregnanza che commentano ed esplicano la parte figurativa (...) si confanno al gusto del priore degli Innocenti, che apprezzava la puntuale corrispondenza tra le scritte e i soggetti."

The absence of narrative elements in Borghini's description is probably owed to its nature as an extract from a more extensive source, rather than that its deriving from the original iconographic programme, as Acidini maintains (p. 21, note 11).

In Cristina Acidini's original publication of this document it is not stated whether the original document in the Biblioteca Nazionale is written in Vincenzo Borghini's distinctive hand or if it is written by an amanuensis. In this instance the distinction is perhaps not particularly significant, because for many years Borghini relied on several secretaries and

scribes. In addition to Borghini's hand, the codex is written in two others (*supra*). The present document is found early in the codex and near autograph folios.

Questions that merit investigation in future research are the extent to which Borghini may have relied on the printed festival descriptions of Antonio Martellini and Anton Francesco Cirni and the extent to which Borghini's report contains new information and relies on other sources. Borghini gives a large number of inscriptions, occasionally with textual variants. His text contains only one inscription not given in the other sources (*Torrente voluptatis potabis eos*, fol. 35v). Some details are new, e.g., “*una statua di braccia 6 di papa Pio III che con la destra benediceva nella sinistra un libro con sette sigilli et dua chiave*” (fol. 35 verso). Such questions may be best resolved in the context of a comprehensive study of the Siene entry of 1560. The existence of Borghini's collection of festival descriptions documents the crystallization of a European tradition for such events.

This entry has not been sufficiently studied in light of the elaboration of a recognizable Medici iconics during the principate, especially during the reign of the first Medici duke, Cosimo I, a topic which has been intensively researched in the last half-century. The 1560 entry into Siena is an early event in the second phase of the elaboration of the *imagerie* of Medicean ideology, which began in 1555 and was already beginning to fade a few years before 1574, the year of the death of Cosimo I, whose successor, his son Francesco de' Medici, pursued a rather different line. 1555 saw the passage of the *regia artistica* of the Medici regime largely into the hands of Giorgio Vasari and Vincenzo Borghini, although the important rôles of other actors should not be neglected. Vasari died in 1574, already on the sidelines, and the just slightly younger Borghini followed him in 1580. The entry into Siena thus comes at a time when the ongoing and cumulative elaboration of symbolic programmes for the Medici was still in a very active phase; works in the Palazzo Vecchio were underway and the entry in Florence for the marriage of Prince Francesco in 1565 still lay in the future.

Although Leopoldo Cicognara includes festival books in his *bibliografia ragionata* (see below: Google books), these are nearly completely neglected by Julius Schlosser, excepting the texts relating to the death and exequies of Michelangelo Buonarroti (Schlosser, 1924, pp. 333 *et passim*). A few additional texts are included in Otto Kurz's addenda to Schlosser, which for some years functioned as an instrument for the more complete establishment of the universe of the historical literature of art.

Catalogo ragionato dei libri d'arte e d'antichità posseduti dal conte Cicognara, vols. 1-2, Pisa: N. Capurro, 1821 (<http://books.google.de/>: full view; *vollständige Ansicht*)

Julius Schlosser, *Die Kunstliteratur*, Wien 1924 (see *FONTES* 32); see also: „terza edizione italiana aggiornata da Otto Kurz“ (Firenze/Vienna 1964, 1977, 1979)

Everyone knows Dürer's *Triumphzug des Kaisers Maximilian I.* (1520/1521) in four sheets with very extensive printed texts above the procession. The place of festival descriptions as a firmly established component of the history of art and the literature of art is testified to as early as 1568, when the book-length „DESCRIZIONE DELL' APPARATO FATTO IN FIRENZE PER LE NOZZE DELL' ILLUSTRISTRISIMO ET ECCELLENTISSIMO DON FRANCESCO DE' MEDICI PRINCIPE DI FIRENZE E DI SIENA E DELLA SERENISSIMA REGINA GIOVANNA D' AUSTRIA“ was printed in the Guintina edition of Vasari's *Vite* (II, 882-971), between the section „*degl' accademici del disegno*“ and Vasari's own autobiography, „DESCRIZIONE DELL' OPERE DI GIORGIO VASARI PITTORE ET ARCHITETTO ARETINO“ (Vasari, *Vite*, ed. Milano 1962-1966, Novara 1967, vol. 8,

pp. 65-191). The omission of this text from most later editions of the *Vite* indicates the long marginalization of festival books within the history of art.

Festival books formed an important section in Aby Warburg's library now in London (<http://warburg.sas.ac.uk> : "Festivals", with online resources and library holdings).

„The collection was initially assembled by Aby Warburg and reflects his research on Florentine festivities, especially the *Intermezzi* of 1589 (link). Although Warburg's study was published in 1895 he continued collecting material on festivals throughout his life. The set of pamphlets and engravings describing the 1608 wedding of Cosimo de' Medici and Maria Magdalena of Austria were in fact acquired in 1929, shortly before his untimely death. Click here for list of digitised Florentine festival books.

Warburg's interest in festivals is another facet of his life-long fascination with the persistence of classical antiquity. While other sections of the Library enable researchers to trace the survival of the pagan gods in fields as varied as art (link), astrology (link) or fortune telling books (link), the festivals section provides records of numerous early modern triumphal chariots, processions and plays in which participants paraded as the gods of the Greek and Roman pantheons.“

Subsequently a multi-disciplinary research focus on festival books has almost become an academic industry. A British Library web site, "Treasures in Full, Renaissance Festival Books": <http://www.bl.uk/treasures/festivalbooks/homepage.html>, offers at the present time (2010) the viewing of 253 digitised Renaissance festival books. The site also provides "expert views" (high-level analysis and opinion from acknowledged experts, drawing on established scholarship), „references“ (to editions and literature), and „Links“ (to libraries and other online collections). See also the references in *FONTES* 6, Giorgio Vasari, *Descrizione dell'apparato fatto nel Tempio di S. Giovanni di Fiorenza per lo battesimo della Signora prima figliuola dell'Illustrissimo, et Eccellentissimo S. Principe di Fiorenza, et Siena Don Francesco Medici, e della Serenissima Reina Giovanna D'Austria* (Firenze: Giunti, 1568), a festival description in which the paintings which were arranged all around the Baptistery were made with the advice of Vasari's close friend the *Spedalingo* of the Hospital of the Innocents, Vincenzo Borghini. See also: *Court Festivals of the European Renaissance: Art, Politics, and Performance*, ed. J. R. Mulryne and Elizabeth Goldring, Ashgate 2002.

THE
FULL TEXT
OF BORGHINI'S NOTES
ABOUT THE ENTRY INTO SIENA

Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze, Ms. segnato II.X.100

fol. 32 *verso*:

MDLX a 28 d'ottobre (nel qual di, S. E. hebbe il tosone) fece l'entrata in Siena come appresso.

Innanzi alla porta di Camolia un Arco dorico per la forteza con ordine di colonne doppie che facevano ornamento a 4 nicchi grandi dua da una banda sopra l'un' al'altra et sopra l'Arco finimento di statue che mettevono in mezo un epitaphio: In prima in una nichia la statue di Augusto per la Clementia. le parole *Temperat iras*. Dal'altra banda che accompagnava la statua di Theseo et haveva nel petto una testa di vitello fra le gambe tre mostre domati da lui co' la clava per forteza e valore (*Fera corda domans*) con le parole.

Sopra la statua di Theseo era una Victoria contra i superbi co' l'ale e co' la corona di quercia in mano co' lettere *Debellare superbos*. Sopra Augusto era la Clementia con parole *Parcere subiectis*. Sopra le colonne per finimento statue di prigionj col titolo del Arco *Cosmo MED. Ducis Flor. et SEN. observata civitatem cives patrie restitutos pacem domi forisque parta S.P.Q.S.*

fol. 33 *recto*:

Nel'architrave *Tu modo promissis maneat servataque serves Sena fidem*. Sotto l'arco da una banda la rotta di Piero Strozzi in Val di Chiana. Le parole *Hoste quam acerrimo ad clanas debellato Etruriam vindicat*. L'altra quando ottenuta Siena al Governatore son presentate le chiavi. Le parole *Senam urbem longa obsidione affectam recipit et incolumem servat*. Dal'altra parte del'Arco che guardava la città nella prima nichia di Pictura Salamone col titolo *Placida populos in pace regat*. Dal'altra parte Catone. *Quies te magne Cato tacitum?* Sopra Catone la Verità che si apre il petto et mostra il cuore [= cuore] con le parole *At securus quies*. Sopra dette figure da ogni banda una storietta[,] l'una la rotta di Piombino detta a' Turchi, l'altra la presa di Portercole. L'epitaphio di

dentro *Cosmo Med Tuscie principi victori pio opt. fortissimoque senesium perpetua fides.*

fol. 33 verso:

Dentro alla porta apparato di panni d'arazzo dove erano a sedere tutti i magistrati della città et sopra l'arme di Siena et haveva sotto di se le insegne di tutte le città del suo dominio con le parole *Tu mihi quodcumque hoc regni.*

In sulla la piazza de' Tolomei dove è la Colonna della lupa di bronzo erano due statue che le metterono in mezo. Una era Jano che porgeva le chiavi del Delubro havendo il tempio della pace allato mostrando che a S. E. stava in potestà d'aprire et serrare il furore. Le parole *Te nunc habet ista secundum.* L'altra era la Dea Cibele Opis coronata di torri et col corno della dovittia che porgeva un ramo di pino come quasi a mostrare che e' poteva far abondar la città di Siena et il dominio con queste lettere *Felix prole Divium.* Nella testata della Croce del Travaglio in Banchi era la statua d'Ottaviano et haveva a' piedi il segno del Capricorno ascendente suo et di S. E. col motto *Aurea condet secula.*

Alla porta del palazzo dove stanno i signori un ornamento di colonne doriche, et sopra il frontispicio la statua della Pace col titolo *Cosmo quietis fundatori quod pacem restituerit S.P.Q.S.* Alla porta dove sta il Capitano di Giustizia il medesimo ornamento et nel mezo la statua di Astrea co' le bilance in mano et co' la spada col titolo *Cosmo legum assertori qui Iustitiam eregerit bonorum consensus.* Fra l'una porta et l'altra uno ornamento di festoni et maschere di teste di leoni che faceva fregio fra una porta e l'altra di braccia 70 dove erano queste parole *Iustitia et pax observate sunt.*

Nel mezzo della piazza un basamento alto braccia 6 la statua del Duca Cosimo armato nel'una mano un'hasta nel'altra una corona di quercia la qual mostra voler mettere in capo alla Toscana che è una figura nuda che siede in terra appoggiata a un triton marino che in compagnia gli fa basa et S. E. vi siede sopra et sotto vi sono tropphei et spoglie et armi et la Toscana ha per difesa uno scudo del tritone che la tien con mano con l'arme di S. E. A destra la statua di Fiorenza che alzando il braccio destro tiene una corona ducale et dal'altro

fol. 34 verso:

un giglio. A sinistra la statua di Siena che con una mano tiene pur una corona ducale nel'altra un turibile et sotto un liono et una lupa che di concordia mettono la mano su una palla rossa et nel basamento dipinte la quiete dinanzi l'eternità di drieto con queste lettere *Paribus unamque auspiciis*. Tutta questa base era messa in mezo da dua fiumi alla destra *Arnus mercibus ditans*. A sinistra *Umbro dives agri*.

Nella contrada detta il Casato nel mezo della strada Costerella la statua di Junone con l'arco celeste in mano et lo sceptro che lo porge a S. E., et in suo favore (che questo significava la Duchessa) con lettere *Tu scepra iovemque concilies*. Alla piazza della Postierla una statua di Pallade con lo scudo di Medusa et l'hasta con parole *Te penes arbitrum pacia bellique potestas*. Al canto del Duomo un Arco trionfale alto braccia 30 con ancora sopra un mondo messo in mezo da dua statue Prudentia e Felicità con queste lettere *KOCMOC KOCMOY KOCMOC*. L'epitaphio del'Arco *Cosmi Tuscorum Principi felicitati ac prudentiae senesium Civitas addicta D.*

fol. 35 recto:

Sotto l'arco nelle facciate in dua medaglioni il Duca Alexandro con questo motto *Melioribus utere fatis*. Dirempetto il signor Giovanni a cavallo con questo altro *Ut Pelea vicit Achilles*. Sotto queste medaglie erano due storie in una l'acquisto di Montalcino con lettere *Ilcinium ceteraque senesium ditionis urbes et oppida civibus dedentibus recepit*. Nel'altra il ritorno dei cittadini in Siena che presentano le chiavi al Governatore et lo ricevono. *Dissententes cives in urbem revocat, ac mira benignitate conciliat*.

Dalla parte di drieto che guardava verso il Duomo in quattro nicchi grandi dua per banda, l'un sopra l'altro in mezzo di 4 colonne corinthie fu dipinto nell'uno Leone X col breve *Potens in terra erit semen eius*. Dall'altra parte era Clemente col breve *Omnia quecumque facies prosperabitur*.

Sotto Leone era il cardinale Hypolito con lettere *Filii eorum sedebunt super sedem tuam*. Sotto papa Clemente era il cardinale Giovanni figlio di S. E. con lettere *Et fructum suum dabit in tempore suo*.

fol. 35 verso:

Nella fine dell'Arco di sopra un epitaphio *Cosmo Med. suorum gloriam ob egregia virtutum merita admirantes senen. Arcam P.* Metteva in mezo l'epitaphio da una banda *Hilaritas publica*. Dall'altra *Quies diuturna*.

Sopra l'Arco di rilievo una statua di braccia 6 di papa Pio III che con la destra benediceva nella sinistra un libro con sette sigilli et dua chiave et sotto il piede un basilisco con lettere *Super aspidem et basiliscum ambulabis*.

In sulla piazza del duomo a canto alla scala la figura di Noè a diacere con molti puttini in torno vendemmiatori. Et Noè premeva uve con le mani et empieva una tinella[,] con lettere *Torrente voluptatis potabis eos*.

Alla porta del palazzo dove era alloggiato S. E. un Arco dorico con 4 pilastri dua di qua et dua di là in mezo de' quali era da ogni banda dua storie in un quadro quando S. E. fu detto Duca da i 48 con lettere *Regem dederunt qui federe certo et premere et laxas sciret dar(que) iustus habenas*. Nel'altro Carlo V gli rende la chiave della fortezza con le parole *Tu regere imperio populos o Cosme memento et (...) tibi erat arces*.

fol. 36 recto:

Dall'altra banda in un quadro la Duchessa che presentava al Duca un ramo pien di frutti col motto *Pulcra facies te prole parentem* et l'altro tutti i figliuoli del Duca ne' loro habiti et il principe nel mezo armato con le parole *Qui iuvenes quantas obstentans aspice vides*. Nella sommità del'arco sopra 'il frontispitio la statua di Toscana che nella man diritta haveva lo sceptro nell'altra la corona reale et sotto i piedi un agnello et un pesce con le lettere *Maius opus moveo*. Dalla banda della corona la Nimpha Egeria che mostrava di volerla pigliare col motto *O digno coniuncta viro*. Dall'altra banda Numa Pompilio con queste lettere *Missus in imperium magnum*.

Il titolo et l'epitaphio del'Arco fu con lettere di rilievo grande dorate *Cosmum Me. Princ. opt. et Leonoram coniugem lectiss. sen. pop. hilaris veneratur et excipit*.

From the manuscript of Vincenzo Borghini, Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze (*Fondo principale*), segnato II. X. 100, fols. 32 verso – 36 recto.

NOTE TO THE TEXT:

The text follows the transcription given in Acidini, 1978, pp. 17-20, *infra*. A few uncertainties in the published transcription have been resolved with reference to Martellini and Cirni. The names of places and personifications have been uniformly capitalized. Inscriptions have been given uniformly in italics, and a few minor modifications in the text have been introduced to facilitate comprehension.

LITERATURE:

Vincenzio Borghini, filologia e invenzione nella Firenze di Cosimo I, ed. Gino Belloni and Riccardo Drusi, exhibition catalogue, Firenze: BNCF, 2002, Firenze: Olschki, 2002, pp. 72-73, and *ad Indicem* (Fondo principale, II. X.100)

Cristina Acidini, „Due episodi della conquista cosimiana di Siena“, in: *Paragone* (Arte), vol. 29, 1978, no. 345, pp. 3-26

Eduard Vodoz, *Studien zum architektonischen Werk des Bartolomeo Ammannati*, Burg bei Magdeburg, 1942 (aus den *Mitteilungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz*, Bd. VII, 1942), pp. 59-60

p. 59: Im November 1559 aber berichtet er aus Siena nach Florenz über eine große Unternehmung dekorativ-bildhauerischer Natur, die er zusammen mit nur drei jungen Gehilfen durchführe: die Festdekoration, den „apparat“ für den bevorstehenden Einzug des Herzogs Cosimo in die unlängst unterworfenen Stadt. (Anm. 151)

Es konnte sich dabei lediglich um vorbereitende Arbeiten handeln – etwa Ausmessungen, Planierung des Terrains vor Porta Camollia, wo ein Triumphbogen errichtet werden sollte, vor allem aber das Herstellen von Figuren und Reliefs aus Gips oder Stuck, von denen einige zum Bronzeguß bestimmt waren (Anm. 152) – , denn der Empfang des Herzogs fand erst ein Jahr später, am 28. Oktober 1560, statt. Die Zeit bis dahin teilte Ammannati zwischen Siena und Florenz; es scheint aber, daß er bereits mehrere Monate vor dem festlichen Datum wieder an Ort und Stelle war, um den eigentlichen Aufbau der Dekoration zu leiten (Anm. 153).

Wahrscheinlich im Gefolge Cosimos begab sich dann Ammannati von Siena nach Rom. Eine der Angelegenheiten, die der Herzog dort mit dem Papste, Pius IV., zu regeln wünschte, war die Ordnung der Erbschaft Julius' III., die Rehabilitierung seines Neffen, Fabiano del Monte, den er als präsumtiven Schwiegersohn protegierte. Die Unterhandlungen verliefen nach Wunsch. Als Dank für seine Mittlerrolle fiel dem Hause Medici der Stadtpalast der del Monte im Campo Marzio zu, fort an als Sitz der Medicäer Kardinäle und der Florentiner Gesandten Palazzo di Firenze genannt. (Anm. 154).

Anm. 151: Die Beschreibung dieses Apparato in zwei Briefen A.s vom Nov. 1559, publ. von Niccolò Contucci, *Due lettere di B. A. Florenz 1869* (Nozze Contucci-Sozzifanti), der eine bei Venturi, X/2, p. 348. – Vgl. dazu die Beschreibung von Vinc. Borghini, Ms. Florenz, Bibl. Naz. II. X. 100 (Apparati), c. 32v-36. – Borghini war wohl auch hier, wie bei den meisten dieser Festdekorationen, Urheber der Gesamtidee und des Programms bis in die Einzelheiten.

Anm. 152: Brief A.s vom 3. Nov. 59, Venturi, l. c. p. 349.

Anm. 153: Vgl. B. Cellini, *Opere*, Florenz 1843, p. 326: Während A.s Abwesenheit in Siena dringt sein Bastardsohn (?) in die Loggia dei Lanzi ein und enthüllt Cellinis Modell für den Neptunbrunnen. – Dieser Sienser Aufenthalt belegt durch ein Dokument im A. St. [=ASF] (Ges. 238) vom 30. Okt. 1560: „A. civis florentinus, nunc Senis existens“.

Anm. 154: A. blieb in Rom bis Beginn des folgenden Jahres (Febr. ?), jedenfalls legt noch am 4.I.1561 Vasari einem Brief an Borghini ein Schreiben A.s aus Rom bei Frey, Cart. I, p. 589.

INSCRIPTIONS

Arnus mercibus ditans 34v

At secura quies 33r

Aurea condet secula 33v

Cosmi Tuscorum Principi felicitati ac prudentiae senesium Civitas addicta D. 34v

Cosmo legum assertori qui Iustitiam eregerit bonorum consensus 33v

Cosmo MED Duci Flor et SEN. observata civitatem cives patrie restitutos pacem domi forisque parta S.P.Q.S. 32v

Cosmo Med Tuscie principi victori pio opt. fortissimoque senesium perpetua fides 33r

Cosmo Med. suorum gloriam ob egregia virtutum merita admirantes senen. Arcam P. 35v

Cosmo quietis fundatori quod pacem restituerit S.P.Q.S. 33v

Cosmum Me. Princ. opt. et Leonoram coniugem lectiss. sen. pop. hilaris veneratur et excipit 36r

Debellare superbos 32v

Dissententes cives in urbem revocat, ac mira benignitate conciliat 35r

Et fructum suum dabit in tempore suo 35r

Felix prole Divium 33v

Fera corda domans 32v

Filii eorum sedebunt super sedem tuam 35r

Hilaritas publica 35v

Hoste quam acerrimo ad clanas debellato Etruriam vindicat 33r

Ilcinium ceteraque senesium ditonis urbes et oppida civibus dedentibus recepit 35r

Iustitia et pax observate sunt 33v

KOCMOC KOCMOY KOCMOC 34v

Maius opus moveo 36r
Melioribus utere fatis 35r
Missus in imperium magnum 36r

O digno coniuncta viro 36r
Omnia quaecumque facies prosperabitur 35r

Parcere subiectis 32v
Paribus unamque auspiciis 34v
Pelea vicit Achilles 35r
Potens in terra erit semen eius 35r
Pulcra facies te prole parentem 36r

Qui iuvenes quantas obstentans aspice vides 36r
Quies diuturna 35v
Quies te magne Cato tacitum? 33r

Regem dederunt qui federe certo et premere et laxas sciret dar(que) iustus habenas 35v

Senam urbem longa obsidione affectam recipit et incolumem servat 33r
Super aspidem et basiliscum ambulabis 35v

Te nunc habet ista secundum 33v
Te penes arbitrum pacia bellique potestas 34v
Temperat iras 32v
*Torrente voluptatis potabis eos** 35v
Tu mihi quodcumque hoc regni 33v
Tu modo promissis maneat servataque serves Sena fidem 33r
Tu regere imperio populos o Cosme memento et (...) tibi erat arcus 35v
Tu sceptrum iovemque concilies 34v

Umbro dives agri 34v

* = not in Martellini or Cirni

Acidini does not indicate the beginning of fol. 34 *recto*.

BIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHY:

Vincenzo (Vincenzio) Borghini (1515-1580):

Spedalingo (or Prior) of the Ospedale degli Innocenti (Florence); Benedictine, historian, philologist, active at Florence and at the court of the Medici. From 1552, *spedalingo* of the Ospedale degli Innocenti; from 1563, *luogotenente* of the Florentine Accademia del Disegno. Initial information may be found in *The Dictionary of Art*, New York: Grove and Macmillan, 1996, 34 vols., *ad vocem*, and the *Dizionario Biografico degli Italiani, ad vocem*.

By the beginning of the nineteenth century Borghini was a nearly forgotten figure. The following brief biography taken from *The General biographical dictionary: containing an historical and critical account of the lives and writings of the most eminent persons in every nation* (ed. Alexander Chalmers, London: J. Nichols, 1821), suggests that Borghini's fame survived only through his *Discorsi storici*: (full views / *vollständige Ansichte* at Google books of the first edition and the 1808 edition of Domenico Maria Manni):

“**BORGHINI** (Vincent), was born at Florence in 1515 of a noble family, and became a Benedictine monk in 1531. He was one of the persons appointed to correct the Decameron of Boccaccio by order of the council of Trent, and performed this curious task for the edition of Florence 1573. But the best known of his works, and which did him the most honour is that entitled „Discorsi di M. Vincenzo Borghini“, printed at Florence 1584 and 1585, in 2 vols., and reprinted at the same place in 1755, with annotations. In these dissertations he treats of the origin of Florence, and of several interesting particulars of its history, of its families, of its coins, etc. Borghini died in 1580, after having refused, through humility, the archbishopric of Pisa, which was offered to him some time before his death. His only promotion was that of prior of the hospital of St. Maria degli Innocenti in Florence.”

At this time the few studies devoted to Borghini were consigned to obscure journals of erudition. In 1889 there was Michele Barbi's “Degli studi di don Vincenzio Borghini sopra la storia e la lingua di Firenze”, in: *Il Propugnatore*, II, 1889, pp. 5-71, and Antonio Legrenzi's *Vincenzio Borghini: studio critico*, Udine: Del Bianco, 1910 (197 pp.) was soon followed by Borghini's *Carteggio artistico inedito (...) raccolto e ordinato dal Prof. Antonio Lorenzoni*, Firenze: Seeber, 1912 (196 pp.), and then, at some distance in time, by Piero Ginori Conti's still fundamental *L'apparato per le nozze di Francesco de' Medici e di Giovanna d'Austria nelle narrazioni del tempo e da lettere inedite di Vincenzio Borghini e di Giorgio Vasari, illustrato con disegni originali*, Firenze: Olschki, 1936.

Borghini had been treated in Ugo Scoti-Bertinelli's *Vasari scrittore* (Pisa 1905), in Wolfgang Kallab's *Vasaristudien* (Wien 1908), and in Karl Frey's edition of the Vasari *Carteggio* (1923-1940), but the understanding of Borghini as an intellectual figure still failed to include a comprehension of the vast quantity of the manuscript papers that Borghini left behind, in large part now in the libraries of Florence. Many early studies by Jean Seznec found their way into his influential *The Survival of the Pagan Gods: The Mythological Tradition and its place in Renaissance Humanism and Art*, New York: Bollingen Foundation, 1953 (Borghini: pp. 265, 282, 284-285 et passim). In the 1960s and 1970s interest in Borghini increased, with attention given to drawings, festivals, and Borghini's relations with Vasari.

Most notable were the literary studies of J. R. Woodhouse. In 1970, Paola Barocchi published a manuscript that had been acquired by the Kunsthistorisches Institut in Florenz (Ms. K 783.16): „Una Selva di notizie di Vincenzo Borghini“, ed. Paola Barocchi, Firenze: Sansoni, 1970 (from: *Un augurio a Raffaele Mattioli*, Firenze 1970, p. [87-172]). The exhibitions and conferences devoted to the Medici in Florence and Tuscany in 1980 and 1981

drew together some of this material and gave it a renewed focus. In the decades that have followed there has been a Borghini boom. Theses and dissertations were written about Borghini (Richard Anthony Scorza, London Warburg, 1980, 1987; Robert Williams, Princeton, 1988). In recent decades the literature concerning Borghini has increased exponentially; see, e.g., *Pittura e scultura nel Cinquecento: Benedetto Varchi, Vincenzo Borghini*, ed. Paola Barocchi, Livorno: Sillabe, 1998 (*Arte e memoria*, 1); *Il carteggio di Vincenzo Borghini*, ed. Daniela Francalanci, Franca Pellegrini, Eliana Carrara, vol. 1, Firenze: SPES, 2001; Alessandro Nesi, “Un’invenzione di Vincenzo Borghini e alcune pale d’altare con la ‘Pentecoste’: note di iconografia e di stile”, in: *Storia dell’arte*, n.s., 13/14 (= 113/114), pp. 103-118; Stefano Pierguidi, “Baccio Baldini e la mascherata della genealogia degli dei”, in: *Zeitschrift für Kunstgeschichte*, 70, 2007, no. 3, pp. 347-364. See further: www.kubikat.org; J. R. Woodhouse, “Towards a revival in Borghini scholarship”, in: *Modern Language Review*, 95, 1, 2000, pp. 85-91 (accessible online). *Fra lo «Spedale» e il Principe. Vincenzo Borghini, filologia e invenzione nella Firenze di Cosimo I*. Atti del Convegno (Firenze, 21-22 marzo 2002), a cura di G. Bertoli e R. Drusi, Padova, Il Poligrafo, 2005, contains the acts of a Borghini conference. Conferences dedicated to Vasari (1950, 1974, 1981, 2011) contain or will contain discussions of Borghini. (Further literature may be found in library OPACs and through internet searches, e.g., Google books.)

See recently:

FONTES 6: Vasari, *Descrizione dell’apparato* (...), Firenze: Giunti, 1568.

Rick Scorza, „Borghini, Zucchi, Galeotti and the Genesis of a Medal for Cosimo I de’ Medici“, in: *The medal*, vol. 53, 2008, pp. 34-40

Silvia Ginzburg, „Filologia e storia dell’arte: il ruolo di Vincenzo Borghini nelle genesi della Torrentiniana“, in: *Testi, immagini e filologia nel XVI secolo: atti delle giornate di studio*, Pisa, Scuola Normale Superiore, 30 settembre – 1 ottobre 2004, ed. Eliana Carrara, Silvia Ginzburg, Pisa: Edizioni della Normale, 2007, pp. 147-203

Eliana Carrara, „Il ciclo pittorico vasariano nel Salone dei Cinquecento e il carteggio Mei-Borghini“, in: *Testi, immagini e filologia nel XVI secolo: atti delle giornate di studio*, Pisa, Scuola Normale Superiore, 30 settembre – 1 ottobre 2004, ed. Eliana Carrara, Silvia Ginzburg, Pisa: Edizioni della Normale, 2007, pp. 317-396

Maria Fubini Leuzzi, „Erudizione, ideologia e politica nel Trattato della Chiesa e Vescovi fiorentini di Vincenzo Borghini“, in: *Testi, immagini e filologia nel XVI secolo: atti delle giornate di studio*, Pisa, Scuola Normale Superiore, 30 settembre – 1 ottobre 2004, ed. Eliana Carrara, Silvia Ginzburg, Pisa: Edizioni della Normale, 2007, pp. 455-469

Valeria Barboni, Norie Kubotera, „Lo stanzino che di nuovo si fabbrica: una rilettura del carteggio tra Giorgio Vasari, Vincenzo Borghini e Francesco de’ Medici“, in: *Reverse engineering: un nuovo approccio allo studio dei grandi cicli rinascimentali*, ed. Émilie Passignat, Antonio Pinelli, Roma: Carocci, 2007 (*Ricerche di storia dell’arte*, 91/92.2007), pp. 155-165

Vincenzo Borghini: filologia e invenzione nella Firenze di Cosimo I, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, ed. Gino Belloni, Riccardo Drusi, Artemisia Calcagni Abrami, Pietro Scapecchi, Firenze: Olschki, 2002 (exhibition catalogue)

“MDLX a 28 d’ottobre, nel qual dì, Sua Eccellenza hebbe il tosone, (...)”

IL TOSONE D’ORO: The Order of the Golden Fleece (German: *Orden vom Goldenen Vlies*; Dutch: *Orde van het Gulden Vlies*; French: *Ordre de la Toison d’Or*; Italian: *Ordine del Toson d’Oro*; Spanish: *Orden del Toisón de Oro*) is an order of chivalry founded in Bruges in 1430 by Duke Philip III of Burgundy to celebrate his marriage to the Portuguese princess Isabel of Aviz. With the absorption of the Burgundian lands into the Habsburg empire, the sovereignty of the Order passed to the Habsburg kings of Spain, where it remained until the death of the last of the Spanish Habsburgs, Charles II, in 1700. Cosimo de’ Medici received the *Tosone d’Oro* from Carlo V in 1546, presumably on 28 October, which coincided with the date of his entry into Siena.

